

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Diversity of Origin among Casablancans

Moroccan Arabic transcript:

ب: كيما قلت لك لان مدينة الدار البيضاء مدينة آلي هي مجمعين فيها جميع الناس من مناطق مختلفة. مثلا كنتكلم علي مدينة مراكش كتلقى اغلب السكان اصلهم مراكشيين. الي نتكلم علي مدينة اسفي, اغلب السكان من اسفي فمين نتكلم علي مدينة الدار البيضاء فهي مدينة تجمع الناس من جميع, من بالزاف ديال المناطق و من مناطق مختلفة.
ن: عشان هي مدينة إقتصادية...

ب: مدينة إقتصادية ... فكتجمع, كتجيب ناس من فاس, ناس من مكناس آآ في المثال أنا الوالد و الوالدة دياتي زادو و كبرو في مدينة الدار البيضاء و لكن هما أصلا ماشي من مدينة الدار البيضاء فأنا أصلا من الجنوب ديال المغرب... من وحد لمدينة صغورة ولا أقديس قريبة لمدينة ورزازات فيعني أبا جدي الله يرحمه جا من ذيك لمدينة و سكن ثمة و الوالد ديال زاد و كبر في لمدينة ديال الدار البيضاء و لكن نحن أصلا من الجنوب ديال المغرب.
ن: طيب, الجنوب مختلف عن الشمال في المغرب؟

ب: الجنوب مختلف على الوسط, مختلف على الشمال. فمختلف في المعمار, مختلف في اللهجة, مختلف في الطبخ, مختلف في اللبس, مختلف في العادات, التقاليد.

English translation:

B: As I said earlier, the city of Casablanca has people from different regions, unlike Marrakech city where the majority of the population are originally from there. Similarly, when we talk about Asafi city, the majority of people are originally from that city. But Casablanca has people from all over the different regions.

N: That is why it is an economic city...

B: It is an economic city and has people from Fès and Meknes. For instance, my mother and father were born and grew up in Casablanca, but originally they are not from Casablanca. I am originally from the south, from a small city called Tazzarine, which is close to Ouarzazate. My grandfather came from that city and lived in Casablanca and so my father was born and grew up there, but we are originally from southern Morocco.

N: Is the south different from the north in Morocco?

B: The south is different from the middle, which is different from the north. Its architect is different, the dialect, food, clothes and traditions are different.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated